

# 1.届出・手続き

市民窓口課 (TEL:0823-25-3161)

## (1) 住民票 ～住所の手続き～

①～④の理由で「在留カード」に新しい住所が書かれていない方は、理由が生じてから14日以内に、呉市役所市民窓口課または、各市民センターで住所の登録手続きをしてください。

### ①入国し、新しいカードを交付された

※手続きに必要なもの

- 在留カード及びパスポート
- 「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人ではない家族と住む人）

### ②「在留カード資格変更許可」を受け呉市に住むことになった

※手続きに必要なもの

- 在留カード及びパスポート
- 「世帯主」との関係を証明する書類及び日本語訳文（日本人でない家族と住む人）

### ③他の市町村から呉市へ引越してきた（転入）

※手続きに必要なもの

- 転出証明書またはマイナンバーカード
- 在留カード
- マイナンバーカード（ある人のみ）
- 介護保険証（ある人のみ）

### ④呉市内で引越をした（転居）

※手続きに必要なもの

# 1.Registrations and Procedures

Shimin-madoguchi-ka (TEL:0823-25-3161)

## (1) Certificate of Residence

### (Registering your address)

For those whose new address is not written on your "Residence Card" due to reasons ①～④, please go to the *Shimin-madoguchi-ka* at Kure City Hall or your local Civic Center within the next 14 days of any of the situations outlined below to register your new address.

### ①You were handed a new residence card after entering Japan

※What you need to bring

- Your Residence Card and Passport
- Documents proving your relationship with the "Head of Household" and a Japanese translated version (For those living in non-Japanese families)

### ②You received a "Permission to Change Status of Residence" document and have been registered to live in Kure City

※What you need to bring

- Your Residence Card and Passport
- Documents proving your relationship with the "Head of Household" and a Japanese translated version (For those living in non-Japanese families)

### ③You have moved to Kure City from another City, Town or Village (Moving-in)

※What you need to bring

- Moving-out Certificate or Personal Identification Card "My Number Card"
- Residence Card
- Personal Identification Card "My Number Card" (Only those who have it)
- Nursing Care Insurance Card (Only those who have it)

### ④You have moved to a new address within Kure City (Change of address)

※What you need to bring

- ☑ 国民健康保険証（加入者のみ）
- ☑ 在留カード
- ☑ マイナンバーカード（ある人のみ）
- ☑ 介護保険証（ある人のみ）

呉市から他市へ引越をする人は、呉市役所や各市民センターで「転出」の手続きをし、新しい住所に引越後、14日以内に「転入」の手続きをしてください。

※手続きに必要なもの

- ☑ 国民健康保険証（加入者のみ）
- ☑ 介護保険証（ある人のみ）
- ☑ 後期高齢者医療被保険者証（加入者のみ）
- ☑ 在留カード

## (2) 印鑑登録

市区町村に「印鑑（ハンコ）」を登録する手続きを印鑑登録といいます。

登録された印鑑を「実印」といい、不動産売買など重要な契約をするときに、「実印」や「印鑑登録証明書」が必要となります。

呉市に住民登録がある15歳以上の人が登録できます。

### 〈印鑑登録に必要なもの〉

- ・登録する「印鑑（ハンコ）」（文字や大きさなど条件があります）
- ・マイナンバーカード、在留カード、運転免許証などの、写真付きの身分証明書1点
  - 登録者本人が窓口に来られた場合は、すぐに「印鑑登録証（カード）」を交付します。

### 〈印鑑登録証明書〉

印鑑登録された「印鑑（ハンコ）」であることを証

- ☑ National Health Insurance Card (Only those who have subscribed)
- ☑ Residence Card
- ☑ Personal Identification Card "My Number Card" (Only those who have it)
- ☑ Nursing Care Insurance Card (Only those who have it)

If you are moving to another City, Town or Village from Kure City, please do the "Moving out" procedure at either the Kure City Hall or your local Civic Center and do the "Moving in" procedure within 14 days of moving into your new address.

※What you need to bring

- ☑ National Health Insurance Card (Only those who have subscribed)
- ☑ Nursing Care Insurance Card (Only those who have it)
- ☑ Late-Stage Elderly Care Insurance Card (Only those subscribed)
- ☑ Residence Card

## (2) Seal Registration

Seal Registration is the procedure of registering your Personal Seal (*Hanko*) in the City, Town or Village you live in.

The Seal that is registered is called a "Registered Personal Seal" and is needed alongside a "Proof of Seal Registration" document for important contracts such as Sale of Real Estate and etc.

Those who are over the age of 15 and have registered as residents of Kure City are able to register their personal seal.

### 〈What you need to bring〉

- ・"Personal Seal (*Hanko*)" you will register (Conditions apply for characters and character sizes).
- ・ID with a photo attached such as a Personal Identification Card "My Number Card", Residence Card, Driver's License and etc.
  - The person registering will be able to receive their "Personal Seal Registration Card" if they come to the office window in person.

### 〈Proof of Seal Registration〉

This document proves that your Personal Seal

明するもの

・「印鑑登録証（カード）」を添えて申請してください。証明書を発行します。

※「印鑑（ハンコ）」は市役所や銀行などで手続きするときに、サインと同じ意味で使います。「印鑑（ハンコ）」は専門店で作ることができます。

### (3) 出生・結婚・死亡

市民窓口課 ([TEL:0823-25-3163](tel:0823-25-3163))

日本に住む外国人が出産や結婚、死亡したときは、市役所と本国の「大使館」（または「領事館」）の両方に届出をする必要があります。

#### 出生

子どもが生まれた日から 14 日以内に市役所に「出生届」を出します。

父も母も外国の国籍である場合、その子どもが日本で生まれたとしても、日本国籍を取得することはできません。このような場合、子どもの出生について本国の「大使館」（または「領事館」）へ届出をしてください。（詳しい手続きについては国によって違います。事前に大使館または領事館）に確認してください）また、30 日以内に「入国管理局」で「在留資格」を取る手続きをしてください。

#### 結婚

市役所に「婚姻届」「婚姻要件具備証明書※」を出します。

※本国の「大使館」（または「領事館」）で手続きをして取得します。外国語で書かれている書類を提出するときは、そのすべてに日本語の訳文をつける必要があります。

結婚できる要件や必要な書類は、国によって違います。本国の「大使館」（または「領事館」）に確認のうえ、市役所に婚姻の届出をします。「出入国在留管理局」での手続きも必要です。

(*Hanko*) has been registered.

・Please apply with your “Personal Seal Registration Card”. Your “Proof of Seal Registration” will then be issued.

※ Your Personal Seal (*Hanko*) acts as your signature when doing official procedures at places such as the City Hall and Banks, and it can be made from specialty shops.

### (3) Childbirth, Marriage and Death

*Shimin-madoguchi-ka* ([TEL:0823-25-3163](tel:0823-25-3163))

For foreigners living in Japan who have given birth, gotten married or have passed away, a notification must be submitted to both the City Hall and their home country’s Embassy (or Consulate).

#### Childbirth

Submit a “Notification of Childbirth” document to the City Hall within 14 days of the child’s birthday. If both parents are foreign, the child cannot gain Japanese nationality even despite being born in Japan. In this case, please notify your home country’s Embassy (or Consulate). Specific details regarding the procedure will vary depending on the country, so please confirm with the Embassy or Consulate beforehand. Also, within 30 days of childbirth, please go to the Immigration Services Agency of Japan to do the necessary procedures to gain your “Status of Residence”.

#### Marriage

Submit a “Notification of Marriage” and a “Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage” document to the City Hall.

※ Do the necessary procedures at your home country’s Embassy (or Consulate) to receive the documents. If you plan to submit documents written in a foreign language, please submit Japanese translations of all the documents as well. The conditions for marriage and the necessary documents will vary depending on the country. After confirming this with your home country’s Embassy (or Consulate), please notify the City Hall of the marriage. You will also have to do the necessary procedures at the Immigration Services Agency of Japan.

## 死亡

死亡の事実を知った日から7日以内に、親族や同居人が市役所に「死亡届」を出します。同時に本国にも報告します。手続きの方法は「大使館」（または「領事館」）に確認してください。

亡くなった人の在留カードは、近くの「出入国在留管理局」に持参または郵送で返納します。

## Death

Family members and Housemates will need to submit a "Notification of Death" to the City Hall within 7 days of the person in question passing away.

You will also have to notify their home country of the person's passing. Please confirm the appropriate procedures with their home country's Embassy (or Consulate). Please return the person's Residence Card to the Immigration Bureau either by directly bringing it or by post as well.

### 〈出生・結婚・死亡に関する届出〉

届出の種類	届出人	必要なもの
出生届 (生まれた日を含め14日以内)	原則父か母	<input checked="" type="checkbox"/> 届出書 (出生証明書添付) 1通 <input checked="" type="checkbox"/> 母子健康手帳
婚姻届 (届出の日から効力が生じます)	夫および妻 (成人の承認2人の署名・押印が必要)	<input checked="" type="checkbox"/> 届出書1通 <input checked="" type="checkbox"/> 未成年が結婚する場合は父母の同意書 <input checked="" type="checkbox"/> 在留カード <input checked="" type="checkbox"/> 婚姻要件具備証明書(要日本語訳) <input checked="" type="checkbox"/> その他あなたの国の法律で必要なもの
死亡届 (死亡の事実を知った日から7日以内)	親族・同居人など	<input checked="" type="checkbox"/> 届出書(死亡診断書添付)1通

### 〈Notifications regarding Childbirth, Marriage and Death〉

Document Type	Notifier	Required Items
Notification of Childbirth (Within 14 days of child's birthday)	Father or Mother	<input checked="" type="checkbox"/> Written Notification (With Birth Certificate Attached) <input checked="" type="checkbox"/> Maternal Health Passbook
Notification of Marriage (Will come into effect from the day of notification)	Husband and Wife (Consent and signatures/seals required from both parties)	<input checked="" type="checkbox"/> Written Notification <input checked="" type="checkbox"/> Parental Consent Form in the case of marriage with a minor <input checked="" type="checkbox"/> Residence Card <input checked="" type="checkbox"/> Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (Japanese translation required) <input checked="" type="checkbox"/> Other documents required by your home country's law
Notification of Death (Within 7 days of the person's passing)	Family members, Housemates and etc.	<input checked="" type="checkbox"/> Written Notification (Death Certificate Attached)

## (4) マイナンバー（個人番号）カード

市民窓口課 ([TEL:0823-25-5698](tel:0823-25-5698))

「マイナンバー」とは、住民票を持つすべての人に、1人1つの番号が与えられる制度です。「マイナンバー（個人番号）カード」は、暮らしに便利なICチップ付きのカードです。呉市に住民票があり、申請した人にはマイナンバーカードが交付されます。

### 〈記載事項〉

表面：住所、氏名※、生年月日、性別、顔写真、有効期限  
※住民票に通称が記載されている場合は、氏名と通称の両方が記載されます。

裏面：マイナンバー

### 〈有効期間〉

「マイナンバー（個人番号）カード」は発行日から10回目の誕生日まで（未成年は5回目の誕生日まで）

※在留期間の定めがある中長期在留者のカードは、発行日から在留期間の満了日まで

### 〈どんなときに使うのか〉

- ・公的な身分証明書として使う
- ・所得税の申告をオンラインで行う
- ・子どもに関する手当や保育園に入るための申請をオンラインで行う
- ・コンビニエンスストアで住民票の写しなどを取得する（6:30～23:00）  
ただし、12月29日～1月3日及びシステムメンテナンス作業日は利用不可
- ・健康保険証として使う
- ・年金・子育ての手当、医療サービスを受けるとき
- ・海外にお金を送るとき、また、海外からお金を受け取るとき

## (4) My Number (Personal Identification Number) Card

Shimin-madoguchi-ka ([TEL:0823-25-5698](tel:0823-25-5698))

The “My Number” is a system that gives people with a Certificate of Residence a unique personal identification number.

The “My Number Card” is an IC chip card convenient for daily life in Japan. Those who have a Certificate of Residence in Kure City and have submitted an application will be issued a “My Number Card”.

### 〈Description〉

Front Side : Address, Name※, Date of Birth, Gender, Photo, Expiry Date

※If a nickname is written on your Certificate of Residence, then both your legal name and nickname will be written

Back Side : My Number

### 〈Valid Period〉

Your My Number (Personal Identification Number) Card is valid from the date of issuance to your 10<sup>th</sup> birthday (For minors, it is valid until their 5<sup>th</sup> birthday).

※For mid to long term residents, the card is valid from the issuance date until the authorized period of stay expires.

### 〈When you would use it〉

- ・As an Official ID Document
- ・Doing your income tax returns online
- ・Applying for childcare benefits or entrance to nursery schools online
- ・Obtaining a copy of your Certificate of Residence at a convenience store (6:30am～11:00pm)  
However, you will be unable to do this between December 29<sup>th</sup> to January 3<sup>rd</sup> as well as on system maintenance days.
- ・As a Health Insurance Card
- ・Receiving your pension, child benefits and healthcare services
- ・Sending or receiving money from abroad

・銀行で口座をつくる時

### 〈申請方法〉

・初めて申請するときは、無料で申請できます。交付申請書を使って以下の方法で申請できます。

- ① スマートフォンで申請  
スマートフォンで顔写真を撮影し、交付申請書のQRコードから申請書WEBサイトにアクセス
- ② 郵便で申請  
交付申請書に顔写真を貼り、必要事項を記入し、送付用封筒に入れてポストへ投函

### 〈マイナンバー制度に関する問い合わせ先（外国語専用）〉

マイナンバー総合フリーダイヤル

0120-0178-27

対応言語：英語、中国語、韓国語、  
スペイン語、ポルトガル語  
対応時間：平日 9:30～20:00  
土日祝 9:30～17:30  
(年未年始、12月29日～  
1月3日を除く)

### 個人番号カードコールセンター（全国共通ナビダイヤル）

0570-064-738

対応言語：英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語  
対応時間：全日 8:30～20:00  
(年未年始、12月29日～  
1月3日を除く)

### 〈マイナンバー総合サイト〉

英語：kojinbango-card.go.jp/en/  
中国簡体：kojinbango-card.go.jp/zh-cn/  
中国繁体：kojinbango-card.go.jp/zh-tw/  
韓国語：kojinbango-card.go.jp/ko/  
スペイン語：kojinbango-var.d.go.jp/es/

・Opening a new bank account

### 〈How to apply〉

・You will be able to apply for free when applying for the first time. You will be able to apply with an application of issuance through the methods below:

- ① Applying by smartphone  
Take a picture of your face with your smartphone and access the application website through scanning the QR code on the application of issuance form.
- ② Applying by post  
Stick a photo of your face on the application of issuance form, fill out the necessary items on the form, put the form in an envelope and post it.

### Contact Information Regarding the My Number System (Foreign Language Support) My Number General Free Dial

0120-0178-27

Supported Languages :  
English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese  
Office Hours : Weekdays 9:30am～8:00pm  
Weekends/National Holidays 9:30am～5:30pm  
(Excluding New Years, December 29<sup>th</sup> to  
January 3<sup>rd</sup>)

### Personal Identification Card "My Number Card" Call Center (Zenkoku Kyoutsuu Navi Dial)

0570-064-738

Supported Languages :  
English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese  
Office Hours : Everyday 8:30am～8:00pm  
(Excluding New Years, December 29<sup>th</sup> to  
January 3<sup>rd</sup>)

### 〈My Number General Website〉

English : kojinbango-card.go.jp/en/  
Chinese (Simplified) : kojinbango-card.go.jp/zh-cn/  
Chinese (Traditional) : kojinbango-card.go.jp/zh-tw/  
Korean : kojinbango-card.go.jp/ko/  
Spanish : kojinbango-var.d.go.jp/es/

ポルトガル語 : [kojinbango-card.go.jp/pt/](http://kojinbango-card.go.jp/pt/)

Portuguese : [kojinbango-card.go.jp/pt/](http://kojinbango-card.go.jp/pt/)

- マイナンバーカードは、失くさないようにしてください。
- マイナンバーカードを紛失した場合は、「マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-0178-27)」に電話をしてください。

- Please do not lose your My Number Card.
- If you lose your My Number Card, please call the My Number General Free Dial number(0120-0178-27) as soon as possible.

